



50 French idioms to help you sound more French!



Food Idioms

1. **avoir la pêche/la banane/la patate** (to have the peach/the banana/the potato → to have energy, to be full of beans)

Il n'arrête jamais, il a toujours la pêche. (He never stops, he is always full of beans.)

2. **avoir du pain sur la planche** (to have bread on the board → to have lots to do)

Nous avons du pain sur la planche. (We have lots to do.)

3. **raconter des salades** (to tell salads → to lie)

Elles ne sont pas sorties hier. Elles ont raconté des salades. (They didn't go out yesterday. They lied.)

4. **casser du sucre sur le dos de quelqu'un** (to break sugar on someone's back → to talk about someone behind their back)

Il casse tout le temps du sucre sur le dos de Michel. Ce n'est pas sympa. (He always talks about Michel behind his back. It is not nice.)

5. **tomber dans les pommes** (to fall in the apples → to faint)

Paul est tombé dans les pommes hier, mais il va mieux aujourd'hui. (Paul fainted yesterday, but he is better today.)

50 French idioms to help you sound more French!

6. s'occuper de ses oignons (to look after one's onions → to mind one's own business)

S'il te plaît, occupe-toi de tes oignons ! (Please, mind your own business!)

7. ne plus avoir un radis (to have no radishes left → to be broke/have no money)

Peux-tu me prêter de l'argent ? Je n'ai plus un radis. (Can you lend me some money? I haven't got any money left.)

8. c'est la goutte d'eau qui fait déborder le vase (it's the drop of water which makes the vase overflow → it is the last straw, the straw that broke the camel's back)

Hier, ma fille a perdu son téléphone pour la troisième fois cette année : c'est la goutte d'eau qui fait déborder le vase. (Yesterday my daughter lost her phone for the third time this year: it's the last straw.)

9. en faire tout un fromage (to make a lot of cheese of it → to make it sound more dramatic than what it is/to make a big fuss)

Je ne sais pas pourquoi il en fait tout un fromage. (I don't know why he is making a big fuss about it.)

10. ramener sa fraise (to bring back one's strawberry → to stick your nose in)

Il ramène toujours sa fraise, mais il n'y connaît pas grand-chose. (He is always sticking his nose in, but he doesn't really know much.)

50 French idioms to help you sound more French!

Animal Idioms

11. **avoir le cafard** (to have the cockroach → to be depressed)

Il a le cafard car il a perdu la course. (He is depressed because he lost the race.)

12. **poser un lapin à quelqu'un** (to put a rabbit to someone → to stand someone up)

Il n'est pas venu à notre rendez-vous. Il m'a posé un lapin. (He didn't come to our date. He stood me up.)

13. **avoir un chat dans la gorge** (to have a cat in the throat → to have a croaky voice / a frog in your throat)

Attends, je ne peux pas parler, j'ai un chat dans la gorge. (Wait, I can't talk, I have a croaky voice.)

14. **faire un froid de canard** (to make a cold of duck → it's freezing)

Oh là là, il fait un froid de canard dehors ! (Oh dear, it's freezing outside!)

15. **avoir d'autres chats à fouetter** (to have other cats to whip → to have other things to do / to have bigger fish to fry)

Nous ne pouvons pas t'aider, nous avons d'autres chats à fouetter. (We can't help you, we have other things to do / bigger fish to fry.)

50 French idioms to help you sound more French!

16. être une vraie tête de cochon (to be a true pig's head → to be stubborn)

Il n'écoute jamais, il est une vraie tête de cochon. (He never listens, he is so stubborn.)

17. revenir à ses moutons (to come back to his/her sheep → to return to the main topic of conversation)

Ok, maintenant revenons à nos moutons. (Ok, now let's return to the main topic.)

18. faire un temps de chien (to do a dog's day → it's horrible weather)

Je ne sors pas ce soir car il fait un temps de chien. (I am not going out this evening as it is horrible outside.)

19. quand les poules auront des dents (when hens will have teeth → never / when pigs fly)

Elle te donnera son numéro de téléphone quand les poules auront des dents. (She will never give you her phone number.)

20. passer du coq à l'âne (to pass from a cockerel to a donkey → to change the subject)

On parlait de nos vacances quand il est passé du coq à l'âne. (We were talking about our holiday when he changed the subject.)

50 French idioms to help you sound more French!

Body Idioms

21. avoir un poil dans la main (to have a hair in the hand → to be lazy)

Elle ne fait rien, elle a vraiment un poil dans la main. (She does nothing, she is really lazy.)

22. manger sur le pouce (to eat on the thumb → to eat on the go)

Ne t'inquiète pas pour nous, nous mangerons sur le pouce. (Don't worry about us, we will eat on the go.)

23. prendre ses jambes à son cou (to take his/her legs to his/her neck → to run for one's life)

Il a pris ses jambes à son cou quand il a vu le cambrioleur. (He ran for his life when he saw the burglar.)

24. les doigts dans le nez (the fingers in the nose → very easy / easy peasy)

Je peux le faire les doigts dans le nez. (I can do it easily.)

25. coûter les yeux de la tête (to cost the eyes of the head → to be expensive, to cost a fortune)

Regarde ma nouvelle voiture, elle m'a coûté les yeux de la tête. (Look at my new car, it cost me a fortune.)

50 French idioms to help you sound more French!

26. avoir la gueule de bois (to have the wooden face → to have a hangover)

J'ai trop bu hier, j'ai la gueule de bois. (I drank too much yesterday, I have a hangover.)

27. casser les pieds (to break the feet → to be annoyed)

Arrête de parler, tu me casses les pieds. (Stop talking, you are annoying me.)

28. avoir les yeux plus gros que le ventre (to have the eyes bigger than the belly → to take more than necessary, to be greedy)

Vous avez les yeux plus grands/gros que le ventre, arrêtez de manger ! (You are greedy, stop eating !)

29. donner un coup de main (to give a blow of hand → to help)

Pouvez-vous me donner un coup de main, s'il vous plaît ? (Can you help me, please?)

30. prendre quelqu'un la main dans le sac (to take someone the hand in the bag → to catch someone red-handed)

Il a essayé de voler mon argent mais je l'ai pris la main dans le sac. (He tried to steal my money, but I caught him red-handed.)

50 French idioms to help you sound more French!

Object Idioms

31. pleuvoir des cordes (to rain ropes → to rain heavily / it's raining cats and dogs)

Il pleut des cordes, impossible de sortir aujourd'hui ! (It is raining heavily, it is impossible to go out today!)

32. faire le pont (to make the bridge → to have a long weekend)

Je fais le pont donc je vais partir à la mer me reposer. (I'm having a long weekend, so I'm going to the seaside to relax.)

33. jeter l'argent par la fenêtre (to throw money by the window → to waste money)

Il a acheté un troisième téléphone, c'est vraiment jeter l'argent par la fenêtre ! (He bought a third telephone, it's really a waste of money!)

34. se serrer la ceinture (to tighten the belt → to save money/ to tighten one's belt)

Je dois me serrer la ceinture, j'économise pour m'acheter une voiture. (I must tighten my belt, I am saving to buy a car.)

35. tourner la page (to turn the page → to move on)

Elle m'a quitté, je dois tourner la page. (She left me, I must move on.)

50 French idioms to help you sound more French!

36. ne pas être dans son assiette (not to be in his/her plate → to feel unwell)

On dirait qu'il n'est pas dans son assiette. (It looks like he is feeling unwell.)

37. rouler sur l'or (to roll on gold → to have lots of money / to be rolling in it)

Elle roule sur l'or depuis qu'elle a changé de boulot. (She has a lot of money since she changed her job.)

38. donner un coup de fil (to give a knock of string → to make a phone call)

Donne-moi un coup de fil lorsque tu seras arrivé. (Give me a call when you get home.)

39. tomber dans le panneau (to fall in the panel/sign → to fall into the trap / to be conned)

J'ai acheté un ordinateur d'occasion à un vendeur douteux en pensant qu'il était tout neuf : je suis tombé dans le panneau. (I bought a second-hand computer from a dodgy salesman thinking it was brand new: I was conned.)

40. se prendre un râteau (to take a rake on yourself → to get a knock back)

Il n'a pas réussi l'examen : il s'est pris un râteau. (He didn't pass the exam: he got a knock back.)

50 French idioms to help you sound more French!

Other Idioms

41. faire la grasse matinée (to do a fat morning → to lie in/sleep in)

Demain, je ferai la grasse matinée. (Tomorrow, I will sleep in.)

42. être crevé (to be flat → to be exhausted)

Nous étions crevés après la longue promenade. (We were exhausted after the long walk.)

43. faire les 400 coups (to do the 400 blows → to run wild)

J'ai fait les 400 coups quand j'étais jeune. (I ran wild when I was young.)

44. avoir le coup de foudre (to have the knock of lightning → love at first sight)

J'ai eu le coup de foudre dès que je l'ai vu. (I fell in love with him as soon as I saw him.)

45. se mettre sur son 31 (to put on his 31 → to get all dressed up)

Ils se sont mis sur leur 31 pour aller au spectacle. (They dressed up to go to the show.)

50 French idioms to help you sound more French!

46. chercher midi à quatorze heures (to look for midday at 2 pm → to complicate things)

Tu cherches vraiment midi à quatorze heures : la solution est plus simple. (You really are complicating things: the solution is simpler.)

47. boire comme un trou (to drink like a hole → to drink too much)

Il boit comme un trou, c'est vraiment dommage. (He drinks way too much, it's a pity.)

48. faire exprès (to do purpose → to do something on purpose)

Pardon, je ne l'ai pas fait exprès. (Sorry, I didn't do it on purpose.)

49. l'habit ne fait pas le moine (the garment does not make the monk → don't judge a book by its cover)

L'habit ne fait pas le moine, il est très gentil quand vous apprenez à le connaître. (Don't judge a book by its cover, he is very nice when you get to know him.)

50. en avoir ras-le-bol (to have it up to the bowl → to be really fed up)

J'en ai vraiment ras-le-bol de cette situation. (I am really fed up with this situation.)